

Dear brothers and sisters,

Wish you all a prosperous 2010 by bearing more spiritual fruits in Christ!

When we first joined Wycliffe Bible Translators of Canada in 2004, a pastor wife reminded us to write down each of God's grace on us. Then, when we are facing trials or losing faith at difficult times, we can check over our notes and reconfirm His faithfulness to us. It really helps us in the past few years while we are in rough times.

So, please allow us to share a few of God's grace on us in November 2009. Wish they can be encouragement to you and ourselves if we are losing heart sometimes in 2010.

Nov 4, 2009 was our 25th Anniversary. Without knowing Christ in 2001, our marriage will not be able to reach such a landmark. Nov 16 and Nov 25 were the birthday of Antony and Edwin respectively. God taught us that our sons were gifts from Him. Without God's love, we do not know how our sons will become by raising up in a broken family.

Joe also had the chance to preach twice at the same month - Nov 8 and Nov 15. Through sharing repeatedly about our failing love before knowing Christ, and the re-build family through our transformed lives through His Words, it did help reminding us for His unfailing love. As a result, we are strengthened to face the many challenges we are experiencing.

Nov 25 was the date for AGM of Wycliffe Canada. We both were rewarded a 5 year service certificate. It was another milestone to us. At the same time, by witnessing many of our colleagues received 30 yrs, 40 yrs and even 55 yrs of service award, we learned from each of them what was commitment and devoted one's life to follow Christ.

Of course, we are also much encouraged by your prayer and finance support to us. May we all bear the fruits of love and perseverance with the guidance of Holy Spirit.

In Christ,
Joe & Grace Chan



親愛的弟兄姊妹,

願您們在耶穌基督裡結出更多聖靈的果子，使 2010 成為豐裕的一年。當我們在 2004 年加入加拿大威克理夫聖經翻譯會時，一位師母提醒我們要把神施與的恩典寫下來，在我們面對試煉或在困境中感到氣餒的時候，好拿出來看看神在我們身上是何等的信實。在過去數年中的艱難時刻，這個方法真的幫助過我們不少。

因此我們想在這裏分享一下神在 2009 年 11 月所加給我們的恩典，若將來在 2010 年中有信心軟弱的時候，好讓這個記載能成為你我的幫助。

2009 年 11 月 4 日是我們夫婦的結婚 25 週年。要不是在 2001 年認識了神，我們的婚姻是無法達到這個人生的里程碑。11 月 16 日及 11 月 25 日分別為俊光和俊傑的生日。神教導我們，兒子們都是祂賜給我們的產業，但若家中沒有了神的愛，我們不知道兩個兒子在破碎家庭中成長會成為了怎樣的人。

健良在 11 月 8 日及 15 日兩次證道中再次分享到我們在認識主耶穌之前，根本不懂得去愛；但信主後藉著神的話語改變了我們的生命，家庭得以重建，更藉著在別人前見證神的恩典，每次都提醒著我們神的愛是何等長濶高深，因而加添了我們力量去面對日常生活中所遇到的難處。

11 月 25 日為威克理夫的會員大會，我們一同初次獲頒服務 5 年獎狀。這也是我們的另一個里程碑。在當天看到許多同工獲頒了 30 年、40 年和甚至 55 年的服務獎，從他們每一個人的身上，我們學到了甚麼是委身和跟從主。

當然，您們一直為我們禱告及以捐獻來支持我們，也成為了我們極大的鼓勵。願您與我們在聖靈的引導下，一同結出愛和持之以恆的美好果子！

主僕
陳健良 林麗桃 夫婦